

REGIONE PIEMONTE BU29 18/07/2019

TELT Tunnel Euralpin Lyon Turin - Torino

**SERVIZI DI FORMAZIONE LINGUISTICA DEL PERSONALE DI TELT IN ITALIA**

Allegato

## Bando di gara - Servizi di pubblica utilità Servizi

### Legal Basis:

Direttiva 2014/25/UE

### Sezione I: Ente aggiudicatore

#### I.1) Denominazione e indirizzi

Tunnel Euralpin Lyon

Turin SAS

Savoie Technolac - Bâtiment Homère - 13 allée du Lac de Constance - CS 90281

Le Bourget du Lac

73375

Francia

Persona di contatto: Fonction contrats

E-mail: [fonction.contrats@telt-sas.com](mailto:fonction.contrats@telt-sas.com)

Codice NUTS: FRK27

#### Indirizzi Internet:

Indirizzo principale: [www.telt-sas.com](http://www.telt-sas.com)

Indirizzo del profilo di committente: <https://telt.achatpublic.com/accueil/>

#### I.2) Appalto congiunto

#### I.3) Comunicazione

I documenti di gara sono disponibili per un accesso gratuito, illimitato e diretto presso: <https://telt.achatpublic.com/accueil/>

Ulteriori informazioni sono disponibili presso l'indirizzo sopraindicato

Le offerte o le domande di partecipazione vanno inviate all'indirizzo sopraindicato

#### I.6) Principali settori di attività

Servizi ferroviari

### Sezione II: Oggetto II.1)

#### Entità dell'appalto

##### II.1.1) Denominazione:

SERVIZI DI FORMAZIONE LINGUISTICA DEL PERSONALE DI TELT IN ITALIA

##### II.1.2) Codice CPV principale 79632000

##### II.1.3) Tipo di appalto

Servizi

##### II.1.4) Breve descrizione:

L'oggetto del presente appalto pubblico è la realizzazione di servizi di formazione linguistica del personale di TELT in Italia.

##### II.1.5) Valore totale stimato

##### II.1.6) Informazioni relative ai lotti

Questo appalto è suddiviso in lotti: sì

Le offerte vanno presentate per tutti i lotti

#### II.2) Descrizione

##### II.2.1) Denominazione:

Formazione in lingua  
francese

Lotto n.: 1

II.2.2)**Codici CPV supplementari** 79632000

II.2.3)**Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITC11

II.2.4)**Descrizione dell'appalto:**

Il presente appalto pubblico ha come oggetto la realizzazione di servizi di formazione in lingua francese per il personale di TELT in Italia

II.2.5)**Criteri di aggiudicazione I**

criteri indicati di seguito

Criterio di qualità - Nome:

Valore Tecnico / Ponderazione: 60

Prezzo - Ponderazione: 40

II.2.6)**Valore stimato**

II.2.7)**Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 24

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

La durata del contratto è fissata a due anni a decorrere dalla data della notifica al Titolare.

Il presente contratto è tacitamente rinnovabile due volte per due anni (vale a dire un massimo di sei anni), a meno che non venga risolto esplicitamente da TELT almeno due mesi prima del termine del contratto.

II.2.10)**Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

II.2.11)**Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: no

II.2.12)**Informazioni relative ai cataloghi elettronici**

II.2.13)**Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: sì Numero o riferimento del progetto: TENT-T (reti trans-europee): progetto n. 2014-EU-TM-0401-M

II.2.14)**Informazioni complementari**

Il presente lotto costituisce un accordo-quadro pluriaggiudicatario, con appalti successivi, senza importo minimo e con un importo massimo di 120 000€ tasse escluse per tutta la durata dell'appalto (compresi i periodi di rinnovo), ai sensi degli articoli L2125-1-1°, da R2162-1 a R2162-6 e R2162-7 e R2162-12 del Codice francese degli appalti pubblici. Il codice CIG del presente appalto è ZB028DA609

II.2) **Descrizione**

II.2.1)**Denominazione:**

Formazione in lingua italiana

Lotto n.: 2

II.2.2)**Codici CPV supplementari**

79632000

II.2.3)**Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITC11

**II.2.4) Descrizione dell'appalto:**

Il presente appalto pubblico ha come oggetto la realizzazione di servizi di formazione linguistica in lingua italiana per il personale di TELT in Italia

**II.2.5) Criteri di aggiudicazione I**

criteri indicati di seguito

Criterio di qualità - Nome:

Valore Tecnico / Ponderazione: 60

Prezzo - Ponderazione: 40

**II.2.6) Valore stimato****II.2.7) Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 24

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

La durata del contratto è fissata a due anni a decorrere dalla data della notifica al Titolare.

Il presente contratto è tacitamente rinnovabile due volte per due anni (vale a dire un massimo di sei anni), a meno che non venga risolto esplicitamente da TELT almeno due mesi prima del termine del contratto

**II.2.10) Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

**II.2.11) Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: no

**II.2.12) Informazioni relative ai cataloghi elettronici****II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: sì Numero o riferimento del progetto: TENT-T (reti trans-europee): progetto n. 2014-EU-TM-0401-M

**II.2.14) Informazioni complementari**

Il presente lotto costituisce un accordo-quadro pluriaggiudicatario, con appalti successivi, senza importo minimo e con un importo massimo di 120 000€ tasse escluse per tutta la durata dell'appalto (compresi i periodi di rinnovo), ai sensi degli articoli L2125-1-1°, R2162-1 a R2162-6 e R2162-7 e R2162-12 del Codice francese degli appalti pubblici. Il codice CIG del presente appalto est: Z6828DA63D II.2) **Descrizione**

**II.2.1) Denominazione:**

Formazione in lingua inglese

Lotto n.: 3

**II.2.2) Codici CPV supplementari 79632000****II.2.3) Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITC11

**II.2.4) Descrizione dell'appalto:**

Il presente appalto pubblico ha come oggetto la realizzazione di servizi di formazione in lingua inglese per il personale di TELT in Italia

**II.2.5) Criteri di aggiudicazione I**

criteri indicati di seguito

Criterio di qualità - Nome:

Valore Tecnico / Ponderazione: 60

Prezzo - Ponderazione: 40

**II.2.6) Valore stimato**

**II.2.7) Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 24

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

La durata del contratto è fissata a due anni a decorrere dalla data della notifica al Titolare.

Il presente contratto è tacitamente rinnovabile due volte per due anni (vale a dire un massimo di sei anni), a meno che non venga risolto esplicitamente da TELT almeno due mesi prima del termine del contratto.

**II.2.10) Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

**II.2.11) Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: no

**II.2.12) Informazioni relative ai cataloghi elettronici**

**II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: sì Numero o riferimento del progetto: TENT-T (reti trans-europee): progetto n. 2014-EU-TM-0401-M

**II.2.14) Informazioni complementari**

Il presente lotto costituisce un accordo-quadro pluriaggiudicatario, con appalti successivi, senza importo minimo e con un importo massimo di 120 000€ tasse escluse per tutta la durata dell'appalto (compresi i periodi di rinnovo), ai sensi degli articoli L2125-1-1°, da R2162-1 a R2162-6 e R2162-7 e R2162-12 del Codice francese degli appalti pubblici. Il codice CIG del presente appalto è: Z3228DA664

**II.2) Descrizione**

**II.2.1) Denominazione:**

Accesso alla piattaforma e-learning

Lotto n.: 4

**II.2.2) Codici CPV supplementari 79632000**

**II.2.3) Luogo di esecuzione**

Codice NUTS: ITC11

**II.2.4) Descrizione dell'appalto:**

Il presente appalto pubblico ha come oggetto l'accesso alla piattaforma e-learning per il personale di TELT in Italia

**II.2.5) Criteri di aggiudicazione I**

criteri indicati di seguito

Criterio di qualità - Nome:

Valore Tecnico / Ponderazione: 60

Prezzo - Ponderazione: 40

**II.2.6) Valore stimato**

**II.2.7) Durata del contratto d'appalto, dell'accordo quadro o del sistema dinamico di acquisizione**

Durata in mesi: 24

Il contratto d'appalto è oggetto di rinnovo: sì

Descrizione dei rinnovi:

La durata del contratto è fissata a due anni a decorrere dalla data della notifica al Titolare.

Il presente contratto è tacitamente rinnovabile due volte per due anni (vale a dire un massimo di sei anni), a meno che non venga risolto esplicitamente da TELT almeno due mesi prima del termine del contratto.

**II.2.10) Informazioni sulle varianti**

Sono autorizzate varianti: no

**II.2.11) Informazioni relative alle opzioni**

Opzioni: no

**II.2.12) Informazioni relative ai cataloghi elettronici****II.2.13) Informazioni relative ai fondi dell'Unione europea**

L'appalto è connesso ad un progetto e/o programma finanziato da fondi dell'Unione europea: sì Numero o riferimento del progetto: TENT-T (reti trans-europee): progetto n. 2014-EU-TM-0401-M

**II.2.14) Informazioni complementari**

Il presente lotto costituisce un accordo-quadro pluriaggiudicatario, con appalti successivi, senza importo minimo e con un importo massimo 80 000€ HT tasse escluse per tutta la durata dell'appalto (compresi i periodi di rinnovo), ai sensi degli articoli L2125-1-1°, da R2162-1 a R2162-6 e R2162-7 e R2162-12 del Codice francese degli appalti pubblici. Il codice CIG del presente appalto è: Z7F28DA68E

**Sezione III: Informazioni di carattere giuridico, economico, finanziario e tecnico****III.1) Condizioni di partecipazione****III.1.1) Abilitazione all'esercizio dell'attività professionale, inclusi i requisiti relativi all'iscrizione nell'albo professionale o nel registro commerciale** Elenco e breve descrizione delle condizioni:

I documenti sono menzionati all'articolo 6.1 del Regolamento della Consultazione

**III.1.2) Capacità economica e finanziaria**

Elenco e breve descrizione dei criteri di selezione:

Le condizioni relative alla capacità economica e finanziaria sono precisate all'articolo 6.1 del Regolamento della Consultazione

**III.1.3) Capacità professionale e tecnica**

Elenco e breve descrizione dei criteri di selezione:

Le condizioni relative alla capacità tecnica e professionale sono precisate all'articolo 6.1 del Regolamento della Consultazione

**III.1.4) Norme e criteri oggettivi di partecipazione III.1.5)**

**Informazioni concernenti contratti d'appalto riservati**

**III.1.6) Cauzioni e garanzie richieste:****III.1.7) Principali modalità di finanziamento e di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni applicabili in materia:**

Il pagamento delle prestazioni sarà effettuato tramite bonifico bancario in un termine di 45 giorni a contare dalla data di ricezione della fattura. Il presente appalto è finanziato dall'Unione Europea, dall'Italia e dalla Francia

**III.1.8) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di operatori economici aggiudicatario dell'appalto:**

I candidati possono presentarsi soli o in raggruppamento. Per ciascun lotto, una stessa persona giuridica non può fare atto di candidatura agendo allo stesso tempo in qualità di candidato individuale e di membro di uno o più raggruppamenti, né in qualità di membro di più raggruppamenti. In seguito all'aggiudicazione dell'appalto pubblico, la forma del raggruppamento richiesta da TELT sarà la forma congiunta con mandatario solidale. La forma di raggruppamento congiunta è giustificata dalla diversità delle competenze richieste e delle missioni necessarie, che rimangono molto specifiche: ciascuno dei firmatari deve quindi ritenersi vincolato solo per la parte dell'appalto che esegue. La solidarietà del mandatario permette, invece, di garantire la corretta esecuzione della totalità della prestazione e, in caso di inadempienza del firmatario, di proporre al committente le soluzioni per porvi rimedio.

**III. 2) Condizioni relative al contratto d'appalto**

**III.2.1) Informazioni relative ad una particolare professione**

**III.2.2) Condizioni di esecuzione del contratto**

**d'appalto:**

**III.2. 3) Informazioni relative al personale responsabile dell'esecuzione del contratto d'appalto**

**Sezione IV: Procedura**

**IV.1) Descrizione**

**IV.1.1) Tipo di procedura**

Procedura aperta

**IV.1.3) Informazioni su un accordo quadro o un sistema dinamico di acquisizione**

**IV.1.4) Informazioni relative alla riduzione del numero di soluzioni o di offerte durante la negoziazione o il dialogo**

**IV.1.6) Informazioni sull'asta elettronica**

**IV.1.8) Informazioni relative all'accordo sugli appalti pubblici**

(AAP) L'appalto è disciplinato dall'accordo sugli appalti pubblici: sì

**IV. 2) Informazioni di carattere amministrativo**

**IV.2. 1) Pubblicazione precedente relativa alla stessa procedura**

**IV.2.2) Termine per il ricevimento delle offerte o delle domande di partecipazione**

Data: 19/08/2019

Ora locale: 12:00

**IV.2.3) Data stimata di spedizione ai candidati prescelti degli inviti a presentare offerte o a partecipare**

**IV.2.4) Lingue utilizzabili per la presentazione delle offerte o delle domande di partecipazione: Francese, Italiano**

**IV.2.6) Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta**

**IV.2.7) Modalità di apertura delle offerte**

Data: 20/08/2019

Ora locale: 09:00

## **Sezione VI: Altre informazioni**

### **VI.1) Informazioni relative alla rinnovabilità**

Si tratta di un appalto rinnovabile: no

### **VI. 2) Informazioni relative ai flussi di lavoro elettronici**

### **VI.3) Informazioni complementari:**

Si precisa che la lingua di riferimento per l'istituzione del presente appalto pubblico è il francese. Il presente bando di gara in lingua italiana è da considerarsi come una traduzione di cortesia.

Il presente appalto pubblico è sottoposto:

-alla legge italiana n. 191/2009 relativa ai lotti costruttivi, riguardante le modalità di finanziamento dell'opera dallo Stato italiano; queste disposizioni si applicheranno conformemente al diritto comunitario; - alle norme relative alla lotta contro le infiltrazioni mafiose, che sono convenute tra i governi francese e italiano attraverso il regolamento dei contratti convalidato dalla CIG (Commissione Inter-Governativa), pubblicato in Francia dal decreto n.2017-432 del 5.4.2017 ed applicabile a partire dal 9.4.2018, e delle sue modifiche. A tal fine: il codice CUP per il presente appalto è il seguente: C11j05000030001

-il codice CIG per il lotto 1 è il : ZB028DA609

-il codice CIG per il lotto 2 è il : Z6828DA63D

-il codice CIG per il lotto 3 è il : Z3228DA664

-il codice CIG per il lotto 4 è il : Z7F28DA68E

Il titolare di ciascun lotto del presente appalto pubblico, i suoi dipendenti, coappaltatori e subappaltatori si impegnano a rispettare il Codice etico applicato all'interno di TELT (download gratuito al seguente sito: <http://www.teltsas.com/fr/statut-code-ethique-accords>).

Infine, ai sensi dell'articolo R2185-1 del Codice dei Contratti Pubblici, si ricorda ai candidati che la procedura può essere dichiarata senza seguito, in qualsiasi momento della procedura e fino alla stipula dell'appalto, e che non dispongono di alcun diritto di firma dell'appalto né al rimborso delle spese derivanti dalla partecipazione alla procedura. Questa facoltà di rinuncia alla conclusione dell'appalto da parte dell'Ente Aggiudicatore può avvenire per motivi economici, giuridici o tecnici o risultare da una scelta dei due Stati

### **VI.4) Procedure di ricorso**

#### **VI.4.1) Organismo responsabile delle procedure di ricorso**

Tribunal Administratif de Grenoble 2

place de Verdun - BP 1135

Grenoble

38022

Francia

Tel.: +33 476420000

E-mail: [greffe.ta-grenoble@juradm.fr](mailto:greffe.ta-grenoble@juradm.fr)

Fax: +33 476422269

Indirizzo Internet: <http://grenoble.tribunal-administratif.fr>

#### **VI.4.2) Organismo responsabile delle procedure di mediazione**

#### **VI.4.3) Procedure di ricorso**



**VI.4.4) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulle procedure di ricorso**

Tribunal Administratif de Grenoble 2

place de Verdun - BP 1135

Grenoble

38022

Francia

Tel.: +33 476420000

E-mail: [greffe.ta-grenoble@juradm.fr](mailto:greffe.ta-grenoble@juradm.fr)

Fax: +33 476422269

Indirizzo Internet: <http://grenoble.tribunaladministratif.fr>

**VI.5) Data di spedizione del presente avviso:**

09/07/2019